

جامعة وهران 2

كلية اللغات الأجنبية

قسم اللغة الفرنسية

السنة الثانية ليسانس

السداسي الثاني

2020-2021

مقياس: الترجمة التحريرية و الشفهية

الاستاذ المسؤول عن المقياس د. هشام بن مختاري

[Benmokhtari.hicham@gmail.com](mailto:Benmokhtari.hicham@gmail.com)

## المحاضرة السابعة

1-مصطلحات ترجمية :

-Bagage cognitif

-Belles infidèles

-Bible des septante

رصيد إدراكي

الجماليات الخائفات

الإنجيل السبعيني

2-ترجمة النص :

- حلل الترجمة المقترحة للنص الآتي على المستويين المصطلحاتي والأسلوبي :

### - Paix et Sécurité

La Charte des Nations Unies confère au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationale. Le Conseil compte 15 membres disposant chacun d'une voix. Aux termes de la Charte, tous les États Membres sont tenus d'appliquer les décisions du Conseil.

### السلام والأمن

يتحمل مجلس الأمن المسؤولية الرئيسية عن صون السلم والأمن الدوليين. ولدى مجلس الأمن 15 عضواً، وكل عضو لديه صوت واحد. بموجب ميثاق الأمم المتحدة، تلتزم جميع الدول الأعضاء بالامتثال لقرارات المجلس.